

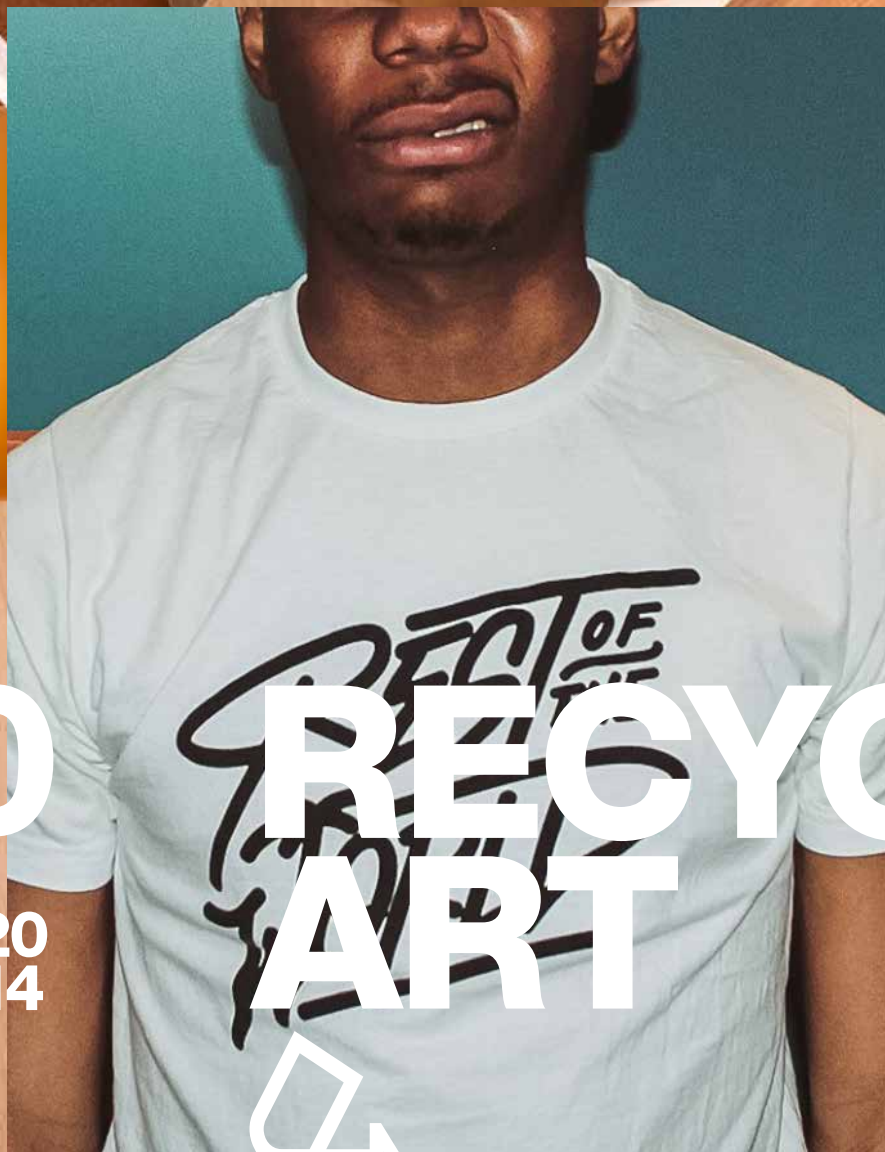
septembre + octobre

september + oktober

09

+10

20
14



RECYCL
ART

E²



E²



SOON



06.11

Mdou Mactar (Niger)
Sahel Sounds / Desert Blues
Shengen Shege

David Bovee (Think of One, Swann ...),
Mirko Banovic (Arno...), Sam Gysel (Arno...),
Dinozord Boyoka (Kinshasa)

25.02²⁰¹⁵

Fred Frith trio
Fred Frith (guitar/bass/voice),
Jason Hoopes (bass), Jordan Glenn (drums)

08.11

URBAN RITUALS FESTIVAL

Sam Shalabi (Egypt/Canada)

Spiral Consort (Us/Be)
Jon Birdsong / Mario Conjaerts /
Tobe Wouters / Ananta Roosens

ARTISTS IN RESIDENCE



E²

> Composé de musiciens, d'activistes culturels et d'amateurs d'arts, E² ouvrira les portes de son univers baroque, sombre, et poétique, et mettra à l'honneur la **sérigraphie** contemporaine, la musique indépendante, les installations, la broderie...

Des artistes chevronnés et émergents, dessinant les contours d'une scène actuellement en plein essor, entre art populaire, illustration, et influences **punk** et **DIY**, seront réunis et exposés au rythme soutenu d'une **exposition par mois**.

E² est une plateforme d'échange, de découverte, de vente, et de mise à disposition d'œuvres issues de la production alternative.

> Samengesteld uit muzikanten, culturele activisten en kunstliefhebbers, opent E² de deuren van zijn barokke universum, donker en poëtisch, en geeft een podium aan eigentijdse zeefdruk, onafhankelijke muziek, installaties, borduurwerk...

Door de wol geleverde en opkomende kunstenaars schetsen de contouren van een boomende scène, tussen volkskunst, illustratie en invloeden uit de **DIY** en **punk**. **Elke maand een nieuwe tentoonstelling.**

E² is een platform voor uitwisseling, ontdekking en verkoop van alternatieve werken.

05.09 - vernissage expo Danses Macabres avec/met le Laboratoire

07.09 - le magasin

13.09 - soirée Barreuh Label (concerts)

20.09 - concerts > Ashkenaton

(+ magasin en après-midi / in de namiddag)

25.09 - finissage expo Danses Macabre (DJ Johnny Drunker)

26.09 - concert > Infecticide

03.10 - vernissage expo Entrailles, Bétaills, Détails (DJ = Elzo)

05.10 - le Magasin

18.10 - le Magasin

29.10 - Lecture Konstruct

31.10 - Rummelsnuff & friends

Vitrin 5
Ursulinenstraat 5 rue des Ursulines

CADAVRES EXQUIS

> Centre de recyclage textile > récupération, transformation de vêtements de seconde main, cours de couture, et ça repart !!!

> Textielrecyclagecentrum > hergebruik en herstel van 2de handse kleding + naaiatelier

> **fin septembre / eind september**
Vitrin 7

Ursulinenstraat 7 rue des Ursulines

DO NOT OPEN

Cf In Vitro octobre / oktober

octobre / oktober > mars / maart

Vitrin 7

Ursulinenstraat 7 rue des Ursulines



E²



MADAME MARTIN

MADAME MARTIN

PRÉSENTATION DE LIVRE /
BOEKVOORSTELLING

> Madame Martin, son grand désir.

Le résultat d'un projet initié par **Recyclart** et **Cécile Hupin**.

Depuis plusieurs années déjà des liens se tissent entre le centre d'art Recyclart et la résidence des Ursulines situés juste en face l'un de l'autre avec comme envie de mener des actions et des échanges avec les habitants de ce lieu de repos. Une des idées initiée en début 2013 tient à la réalisation des rêves des personnes âgées, une chose qu'ils n'ont jamais pu accomplir et qui constitue pour eux un but ultime ou un beau moment du passé, un souvenir magique qu'ils ont terriblement envie de rééditer. Un tour à moto, toucher un éléphant, parler à Claude François, manger des moules à la mer du Nord.

Ce rêve devient alors une mission à accomplir et tout est mis en place dans la mesure de l'impossible pour qu'il puisse se réaliser.

Dans ce cas-ci, **Madame Martin** a souhaité l'édition d'un livre sur ses pensées spirituelles. Trente-cinq pages où elle fait un retour sur sa vie, ses désirs et ses croyances. Madame Martin est assez seule, sans famille, le fil de sa vie est assez difficile à tracer vu que beaucoup de mystères enrobent son récit, et les anecdotes se contredisent, ou sont parfois opposées. Une dame dynamique de 88 ans jusqu'au 7 mars 2014, qui va encore boire son thé au lait dans les bistrots du coin, faire la parlote au Delhaize. Une dame que la musique ennuie et qui opte pour le calme et le silence. Une dame qui oublie vite aussi et qui parsème sa chambre de petits papiers sur lesquels elle note ce qu'elle ne doit pas oublier, à qui elle ne doit plus s'adresser.

Ce livre constitue un petit trésor pour celui qui peut l'appréhender. Un texte précieux laissé par une dame qui avait le rêve de faire lire ses pensées.

Le mot préféré de Madame Martin: *"Merveilleux"* ! Sa phrase préférée: *"Tu ne peux pas savoir comment cela me fait plaisir"* ! Sa plus grande crainte: *"Crois-tu que les gens vont comprendre mon texte?"*

> Madame Martin, haar grote wens.

Resultaat van een project door **Recyclart** en **Cécile Hupin**.

Verschillende jaren reeds is er een samenwerking tussen Recyclart en het tegenoverliggende rust- en verzorgingstehuis 'Ursulinen'. Een van de recent gelanceerde projecten

bestaat uit het realiseren van een droom van deze bejaarden: ietw wat ze nooit hebben kunnen verwezenlijken en wat voor hen een ultiem te bereiken doel vormt of een herinnering uit het verleden die ze opnieuw willen beleven. Een tocht op de motorfiets, een olifant willen aanraken, met Claude François willen spreken, mosselen eten aan de Noordzee.

Vanaf dan wordt alles in het werk gesteld om die droom te verwezenlijken.

In dit geval heeft **mevrouw Martin** de wens geuit om een boek uit te geven met haar gedachten en herinneringen. Vijfendertig pagina's waarin ze terugkijkt op haar leven, haar verlangens en haar idealen. Madame Martin is een eenzaat, ze heeft geen familie meer. Het is niet gemakkelijk om de draad van haar leven te volgen aangezien nogal wat episodes in mysterieuze nevelen gehuld zijn en sommige anekdotes elkaar tegenspreken. Een dynamische dame van 88 lentes op 7 maart 2014 die nog haar kopje thee met melk gaat drinken in het café op de hoek en gaat babbelen in de Delhaize. Een dame die muziek vervelend vindt en resoluut kiest voor stilte. Een dame die snel vergeet en haar kamertje volplakt met briefjes waarop ze neerschrijft wat ze niet mag vergeten.

Dit boek is een schat voor wie zich erin wil verdiepen. Een kostbare tekst voor een dame die als droom had haar gedachten te laten lezen.

Haar geliefkoosde woorden *"Merveilleux"* ! Haar geliefkoosde zin: *"Tu ne peux pas savoir comment cela me fait plaisir"* ! Haar grootste angst *"Crois-tu que les gens vont comprendre mon texte?"*

**14:00 - free
maison de repos des Ursulines /
rusthuis ter Ursulinen
Ursulinenstraat 6 rue des Ursulines**

UTOPIA

EXPO / TENTOONSTELLING

> Un dialogue entre les travaux de deux designers textiles, **Céline Vahsen** et **Delphine Dénéréaz**.

Abordant les matières, les motifs et les sensations de manières radicalement différentes, leurs pièces se rencontrent, se juxtaposent, se superposent pour la première fois, et créent un nouvel espace: Utopia.

> Een dialoog tussen twee textielontwerpers: **Céline Vahsen** en **Delphine Dénéréaz**. Doorheen de verschillende motieven en texturen van de stoffen ontspint zich een interactie tussen de verschillende werken om een nieuwe ruimte te creëren: Utopia.

**Vernissage: 12.09 18:00
Expo: weekend 11:00 > 18:00
ma / di > ve / vr 14:00 > 18:00
(16 & 17.09 > 23:00)
vitrin 21
Ursulinenstraat 21 rue des Ursulines
free**

dans le cadre de / in het kader van Design September

16.09

+ 17.09

ma+me / di+wo

BEENU

PERFORMANCE

> **Tibo Vandenborre** ne fait pas de théâtre.

Il est un pèlerin qui nous emmène dans un périple difficile, souvent malaisé, parfois émouvant vers des expériences essentielles: la perception, c'est quoi? et la conscience? Chamane urbain, il initie ses spectateurs à son univers. Si vous trouvez cela un peu lourd, songez donc à l'analogie avec le sculpteur: travaillant un bloc monolithique, le sculpteur enlève des morceaux pour créer. Le sculpteur enlève pour révéler. Tibo travaille lui aussi à partir de ce paradoxe. C'est sa méthodologie: éliminer pour ajouter. Chercher les os pour trouver la chair. Le processus n'est pas facile, et le résultat incertain. N'oubliez pas: qui cherche finit par être trouvé.

Tibo Vandenborre est diplômé du Rits depuis 2003, il a travaillé e.a. avec Jan Decorte (Tanzung), Dito'Dito. Il a joué dans plusieurs films dont 'Rundskop', 'The Invader', 'In Vlaamse Velden', 'Oorlogswinter', il travaille avec Rosas à une nouvelle création (2015) inspirée de l'œuvre de Rilke 'Die Weise von Liebe und Tod'.

Peter Jacquemyn est sculpteur/musicien. Contrebasse, voix, il passe sans peine d'un registre à l'autre: des steppes mongoles et de la musique tribale à l'avan-jazz contemporain.

Florence Augendre (coach corporelle) a travaillé notamment avec Johanne Saunier/Jim Clayburgh, les Ballets C. de la B., François Brice, Michèle Noiret.

Cynthia Loemij (coach mouvement) fait partie depuis 1991 du noyau danse de Rosas, elle a également travaillé avec TG Stan, Kris Verdonck et Manon De Boer.

> **Tibo Vandenborre** speelt geen theater.

Hij is een pilgrim die ons meeneemt op een lastige, vaak onprettige, soms ontroerende tocht naar wezenlijke ervaringen: wat is perceptie, wat is bewust-zijn? Als urbaan sjamaan initieert hij zijn toehoorders in zijn universum. Als dit wat zwaar klinkt, denk aan de analogie met de beeldhouwer: vanuit een monolithisch geheel kapt de beeldhouwer stukken weg om te creëren. De beeldhouwer neemt weg om te voorschijn te laten komen. Vanuit deze paradox werkt ook Tibo. Dat is zijn methodologie: schrappen om toe te voegen. Botten zoeken om vlees te vinden. Het proces is niet gemakkelijk, het resultaat onzeker. Vergeet niet: de zoeker zoekt maar uiteindelijk wordt hij gevonden.

Tibo Vandenborre gradueerde aan het Rits in 2003, werkte o.a. met Jan Decorte (Tanzung), Dito'Dito, was o.a. te zien in films als 'Rundskop', 'The Invader', 'In Vlaamse Velden', 'Oorlogswinter' en werkt bij Rosas aan een nieuwe creatie (2015) naar Rilke 'Die Weise von Liebe und Tod'.

Peter Jacquemyn is beeldhouwer/muzikant. Op contrabas en stem schakelt hij moeiteloos over van Mongoolse steppen en tribale muziek naar hedendaagse avantjazz.

Florence Augendre (bewegingsadvies/coaching) werkte o.a. met Johanne Saunier/Jim Clayburgh, Ballets C. de la B., François Brice, Michèle Noiret.

Cynthia Loemij (bewegingsadvies) maakt sinds 1991 deel uit van de Rosas-danskern en werkte verder ook met TG Stan, Kris Verdonck en Manon De Boer.

20:30 - 5€
salle / zaal

Coprod Scheld'apen



BEENU

MAX ZOLKWER



19.09

> 03.10

DESIGNING FOR THE MIDDLE CLASS

EXPO / TENTOONSTELLING

> La plupart des projets de l'architecte **Max Zolkwer** (Buenos Aires, Argentine) consiste en des extensions et rénovations de logements pour des clients issus de la classe moyenne locale. Ce sont généralement des petits projets à budget réduit et contraintes nombreuses, et dont les attentes des clients sont – pour couronner le tout - très élevées.

Faire de bons projets pour ce type de commande devient un art assez particulier, au vu des restrictions et des enjeux. Une des stratégies développées dans ce cadre est celle du "Meublestein" (Meuble + Frankenstein), un "tout" construit sur base de différents "bouts". Dans des espaces réduits et/ou complexes, un seul objet peut résoudre toutes les questions architecturales, tout en générant une sorte de continuité avec l'existant et en offrant par ailleurs et dans certains cas d'autres fonctions connexes.

Max Zolkwer présentera à Recyclart CONGRES comment il aborde l'architecture et le design (souvent par du mobilier sur-mesure) et comment il travaille sur cette échelle hybride entre les deux disciplines et approches.

Max Zolkwer, Argentine. Après un diplôme d'architecture obtenu à FADU UBA Buenos Aires, il déménage à Rotterdam où il travaille dans les agences BAR et MVRDV. De retour à Buenos Aires, il fonde sa propre agence Pop-Arq. Depuis 2009, Pop-Arq investit, ensemble avec d'autres architectes et designers un grand atelier, qu'ils rénovent et définissent comme lieu de création et d'échanges sur ces pratiques: le Galpón Estudio. Max enseigne l'urbanisme à l'université FADU UBA.

> Het gros van de projecten van architect **Max Zolkwer** (Buenos Aires, Argentinië) bestaan uit uitbreidingen en renovaties van woningen voor klanten van de lokale middenklasse. Dit zijn over het algemeen kleine projecten met een beperkt budget, veel beperkingen en hoge verwachtingen van de klanten.

Goede plannen maken voor dit soort projecten is al gauw een bijzondere kunst gezien de restricties en problemen. Eén van de strategieën die ontwikkeld zijn voor deze gevallen is de "meubelstein" (meubel + Frankenstein), een geheel samengesteld uit meerdere onderdelen. In beperkte en/of complexe ruimtes kan slechts één object alle architecturale vragen beantwoorden, ongerelateerde functies toevoegen en tegelijk ook zorgen voor continuïteit van de bestaande toestand.

Max Zolkwer zal in Recyclart CONGRES laten zien hoe hij architectuur en design (meestal op maat gemaakte meubels) benadert en hoe hij werkt op deze hybride schaal tussen de twee disciplines en benaderingen.

Max Zolkwer, Argentinië. Na studies architectuur aan het DADU UBA in Buenos Aires verhuist hij naar Rotterdam waar hij werkt bij BAR en MVRDV. Hij richt bij zijn terugkeer naar Buenos Aires het bureau Pop-Arq op. Sinds 2009 betreft Pop-Arq, samen met andere architecten en designers, een groot atelier, een werkplaats van creatie en uitwisseling, de Galpón Estudio. Max Zolkwer geeft les in stedenbouw aan de universiteit FADU UBA.

CONFÉRENCE/ LEZING
Max Zolkwer > 24.09 20:30 €3
(Recyclart CONGRES) in english

09:00 > 17:00
(weekend 14:00 > 17:00) – free
Recyclart Congres
Pachecolaan 40 boulevard Pacheco

dans le cadre de / in het kader van Design September

.09

20.09

sa / za

PECHA KUCHA

PRÉSENTATION / VOORSTELLING

> Créée par le Cabinet Klein Dytham Architecture à Tokyo en 2003, la soirée **Pecha Kucha** s'est propagée sur toute la planète (plus de 300 villes). Véritable réseau international de créateurs, elle est une plateforme d'échanges et de rencontres interdisciplinaires. Elle ouvre les coulisses de la création contemporaine aux professionnels et à un large public.

Chaque participant a carte blanche, montrant 20 images avec 20 secondes pour chacune, offrant ainsi 6 minutes 40 de tchatche pêcheue, avant que le prochain ne prenne sa place. Ces présentations concises, entre le speed dating, la jam session et l'impro permettent de garder le rythme et de tenir le public en haleine. L'édition bruxelloise est organisée par Architempo et animée par Alok Nandi.

Parce que c'est la 40^e édition: le 20 septembre à 20h20 (20 x 20 secondes) ! Digit Fetishism !

> De **Pecha Kucha**-avond werd in het leven geroepen door Cabinet Klein Dytham Architecture in Tokyo in 2003 en heeft zich sindsdien verspreid over de hele planeet (meer dan 300 steden). Het leidde tot een heus internationaal netwerk van ontwerpers, een platform voor ontmoetingen en uitwisselingen tussen verschillende disciplines. Dergelijke avonden bieden een kijk achter de coulissen van moderne vormgeving voor vakmensen en een breed publiek.

Elke deelnemer toont 20 dia's met 20 seconden voor elke dia en kan dus 6min40sec naar hartenlust babbelen. Deze korte presentaties, die het midden houden tussen speed dating, jam sessions en impro, houden het ritme erin en houden het publiek in spanning. De Brusselse editie wordt georganiseerd door Architempo en gemodereerd door Alok Nandi.

Dit is de 40ste Pecha Kucha en daarom: op 20 september om 20.20 (20 beelden x 20 seconden!) Digit Fetishism!

20:20 free
salle / zaal

info & inscriptions/inschrijvingen:
http://pechakucha.architempo.net
02 349 35 95

dans le cadre de / in het kader van Design September

21.09

24.09

.09

di / zo

WE LOVE DRAMA

PRÉSOIRÉE / VOORAVONDFEEST

> Nous détestons les dimanches et nous ne savons jamais quoi faire! Fini de vous plaindre, **Piiit** vous invite à la plus queer des "pré soirées" bruxelloise: "We love drama!".

A partir de 17h, on commence par un blind test musical animé par les **Cuir as Folk**, suivi d'un concert de la divine **Peggy Lee Cooper** et un dj set de Piiit (remember Next at Recyclart?) jusque minuit! Miss Cooper est connue pour trois choses: sa voix suave et rauque, une forte tendance à l'alcoolisme et surtout la liste de ses anciens amants (ses aventures avec Elvis ou encore Jim Morrison ont, en leur temps, défrayé la chronique). Son style unique de reprises entre la sensualité et l'humour ont fait d'elle une égérie mondiale depuis plusieurs décennies. Elle est souvent comparée à Eartha Kitt, Bette Middler, Marlene Dietrich, Louis Armstrong, Tom Waits ou un morse.

Cuir as Folk sera Master/Mistress of Ceremonies pendant le quiz 'Blind Test' tout aussi érudit que hilarique!

> We haten zondagen en weten nooit wat te doen! Genoeg tandengeknars en geweeeklaag: **Piiit** nodigt u uit op het queerste 'voora-vondfeest' in Brussel: "We Love Drama"!

Vanaf 17 uur beginnen we met een muzi-kale blindfoldquiz onder de strenge maar rechtvaardige leiding van '**Cuir as Folk**', gevolgd door een live concert van de meer dan goddelijke miss **Peggy Lee Cooper** om af te sluiten met een DJ-set van Piiit (remember Next parties at Recyclart) tot middernacht. Miss Cooper staat bekend voor haar rauw stemgeluid, haar legendarische drankzucht en de encyclopedische lijst van haar ex-minnaars. Haar unieke stijl met covers die uitmunten in een mix van sensualiteit en humor hebben van haar een muzikale en erotische coryfee gemaakt die vergeleken wordt met het stemgeluid van Eartha Kitt, Bette Middler, Marlene Dietrich, Louis Armstrong. In tegenstelling tot vele andere travestie-acts zingt zij wel helemaal 'live'. En met verve!

Gedurende de muziekkwis zal 'Cuir as Folk' Master/Mistress of Ceremony zijn.

17:30 doors - free < **19:00** > €5
18:00 Blind Test
19:00 Peggy Cooper live
19:30 Bal Piiit
24:00 Fini/Toe
salle / zaal

DESIGNING FOR THE MIDDLE CLASS

CONFÉRENCE / LEZING

> Max Zolkwer (Buenos Aires)

voir 19.09 / zie 19.09

20:30 - €3
Recyclart Congres
Pachecolaan 40 boulevard Pacheco

me / wo



YETI PARTY

25.09

.09

je / do

IN VITRO

> Chaque dernier jeudi du mois, nos artistes en résidence ouvrent leurs portes au public. Dans notre Bar, vous pourrez manger un bout et écouter un concert jazz gratuit, suivi par une jam session ouverte. En 2014 on ajoute une activité entre 20 et 22 heures dans la salle ou un vernissage dans le Bar Resto.

> Elke laatste donderdag van de maand stellen onze kunstenaars-in-residentie hun deuren open voor het publiek. In onze Bar kan u een stukje eten en een gratis jazzconcert met jamsessie bijwonen. Dit jaar komt daar nog een evenement bij tussen 20 en 22 uur in de zaal of een vernissage in de Bar Resto.

GREGOIRE TIRTIAUX & FRIENDS

CONCERT + JAM

Eric Bribosia (keys)
Axel Gilain (bass)
Mathieu Caleja (drums)
Grégoire Tirtiaux (saxes)

22:00 > 01:00 - free
Bar Recyclart

YETI PARTY

SOIRÉE HABITANT /
BUURTFEESTJE

> Tout au long de l'année le **Studio Marcel** dédie des soirées aux habitants du quartier. Pinku, habitant de la rue des Tanneurs vous invite à une soirée tibétaine. Au programme, exposition de photographies, art culinaire, mode tibétaine et musique. Un partage de culture au sein de notre quartier, riche de multiples provenances.

> Het hele jaar door herbergt **Studio Marcel** op geregelde tijdstippen activiteiten van buurtbewoners. Pinku uit de Huidevettersstraat nodigt u uit voor een Tibetaanse avond. Op het programma: fototentoonstelling, culinaria allerhande, Tibetaanse mode en muziek. Een avond waarin cultuur gedeeld wordt in deze kleurrijke buurt.

18:00 > 01:00 free
Studio Marcel

E² > DANSES MACABRES

EXPO & MUSIC

> Finissage de l'exposition avec dj Johnny Drunker aux platines.

> Finissage van de tentoonstelling met Johnny Drunker aan de draaitafels.

18:00 > 01:00 free
Vitrin 5

LES CADAVRES EXQUIS

EXPO

> les nouvelles trouvailles et transformailles des Cadavres Exquis

> nieuwe vondsten en transformaties van de Cadavres Exquis

18:00 > 01:00
Vitrin 7

UTOPIA

EXPO /
TENTOONSTELLING

> Un dialogue entre les travaux de deux designers textiles, Céline Vahsen et Delphine Dénéréaz.

> Een dialoog tussen twee textielontwerpers: Vahsen en Delphine Dénéréaz.

18:00 > 01:00
Vitrine 21

BAR RECYCLART

> Notre chef coq Geert et son équipe vous proposent différents plats (burgers, végété ou viande), sans oublier l'option Royal.

> Onze chef kok Geert en zijn keukenteam stellen u verschillende schotels voor (burgers, veggie of vlees) met steeds de optie Royal.

18:00 > 21:00
Bar Recyclart



ACID CITY



NORDMANN

.09

26.09

ve / vr

ACID CITY

NEIL LANDSTRUMM^{UK}
JEROME HILL^{UK}
TRANSIENT REFLECTION^{BE}
BAT^{BE}
STEL-R^{BE}

CLOSING PARTY
DESIGN SEPTEMBER 2014

> **Neil Landstrumm** a sorti de nombreux disques sur des labels tels que **Peacefrog**, **Planet Mu** ou encore **Tresor**. Ses lives sont énergiques, teintés de techno, d'électro avec une touche dont lui seul a le secret. Il a eu l'occasion de se produire dans les plus grands clubs d'Europe, de Chine, du Japon ou encore des USA aux côtés de ses comparses de toujours : Christian Vogel, Si Begg ou encore Tobias Schmidt. Il sera accompagné de **Jerome Hill**, célèbre dj londonien qui anime une émission radio sur Kool FM ou encore sur la BBC Radio London : Old School HipHop, Acidhouse, Rave, Techno ou encore Psychédélic il sait tout mixer, scratcher c'est l'un de meilleur dj de sa génération!

L'autre live de la soirée est **Transient Reflection**, Belge et il a déjà collaboré avec Victoria Lukas (Zerkalo), Shazzula (ex-Aqua Nebula Oscillator) et Hanin Elias (Fantôme / Atari Teenage Riot). En support : **DJ Stel-R & Bat**.

Une soirée qui risque fort de vous étonner et d'enflammer le dancefloor !

> **Neil Landstrumm** staat voor ophefmakende releases op labels als **Peacefrog**, **Planet Mu** en **Tresor**. Hij deelde podia met Tobias Schmidt, Si Begg of Christian Vogel en zijn energieke livesets staan gekend voor zijn persoonlijke toets techno. De Londense DJ **Jerome Hill** heeft felbeluisterde uitzendingen op Kool FM en BBC Radio London waarin hij compromisloos Old School HipHop, Acidhouse, Rave, Techno en psychedelica aan elkaar rijgt.

Belgen van dienst deze avond zijn **Transient Reflection** (werkten o.a. Victoria Lukas / Zerkalo, Shazzula / ex-Aqua Nebula Oscillator) en Hanin Elias (Fantôme / Atari Teenage Riot).

Pioniers van de Brusselse Acid dj's **Stel-R & Bat** zijn de spreekwoordelijke kersen op deze feesttaart.

22:00 > 05:00
€5 < 24:00 > €10
salle / zaal

Coprod Acid City

02.10

je / do

VILLE DE BRUXELLES/
STAD BRUSSEL PRESENTS

MAROCKIN' BRASS

CONCERT QUINZAINE DE LA
SOLIDARITÉ INTERNATIONALE /
INTERNATIONALE SOLIDARITEIT

> **Marockin' Brass** illustre à la perfection toutes les passions musicales de **MET-X**. Leur musique reflète leur amour de longue date et leur analyse fine des rythmes (nord)-africains sur lesquels sont greffées des lignes mélodiques se référant au jazz, à la musique contemporaine et à un idiome non occidental. L'ensemble est étrangement organique, comme si Bruxelles avait toujours été située en bord de Méditerranée. Ce qui s'explique sans aucun doute par le grand respect avec lequel les deux traditions se sont entremêlées. Accrochez-vous pour du shaabi-funk à faire suer ou du gnawa vapeur sur lequel des cornes entêtées soufflent le sable hors des oreilles. Marockin' Brass garantit une fête en toute circonstance, en plein air ou sur scène ! Leur musique est l'air favori du nouveau nomade urbain.

> **Marockin' Brass** vertegenwoordigt bij uitstek alle muzikale passies van **MET-X**. In hun muziek hoor je het resultaat van een langdurige liefde voor en scherpe analyse van (Noord)-Afrikaanse ritmes waarop melodie-lijnen geënt worden die refereren aan jazz, hedendaagse muziek en niet-westers idoom. Het geheel klinkt merkwaardig organisch alsof Brussel altijd al aan de Middellandse zee had gelegen. De sleutel hiervoor ligt ongetwijfeld in het grote respect waarmee de twee tradities met elkaar verweven worden. Zet je schrap voor zwetende shaabi-funk of stomende gnawa waarop eigengereide toeters het zand uit je oren blazen. Marockin' Brass is voor elke gelegenheid (openlucht of podium) een feest voor hoofd en benen (en alles wat daartussen bengelt). Hun muziek is het beklievende lieflied van de nieuwe stadsnomade.

Luc Mishalle (saxes), **Byron Wallen** (trumpet), **Véronique Delmelle** (saxes), **Driss Filali** (krakeb), **Esinam Dogbatse** (cross flute), **Pascal Rousseau** (tuba), **Jean Gnonlonfoun** (drums), **Bodé Owa** (conga, dance), **Badr Derras** (bendir), **Abdessamad Semlali** (krakeb, vocals)

doors 20:30 - free
concert 21:00
salle / zaal



03.10

ve / vr

NORDMANN + MANNGOLD (CD-RELEASE)

CONCERTS

> Le **Nordmann** (Abies nordmanniana), sapin du Caucase ou sapin de Crimée a été introduit en Europe occidentale en 1838 par le botaniste finlandais Alexander von Nordmann (1803-1866) et il est aujourd'hui de plus en plus utilisé comme sapin de Noël. Pour le reste : rien à voir avec la musique de ces compères, qui se sont rencontrés dans les jazzcafés de Gand (et autres conservatoires). **Elias Devoldere** (ONS, BYJO), **Matthias De Craene** (Manngold de Cobre, FES), **Edmund Lauret** (Zahir Collective, Malayka) et **Dries Geusens** (Maerba, SH.TG.N) font de la musique à la texture de jazz et à l'énergie rock. Le fait qu'ils ont été deuxième au Humo's Rock Rally en dit long sur leur taux 'rock'. Leur registre jazz, lui, passe de couleurs agréablement sombres à du psychédélique plus exéburant. Lustrez vos boules de Noël et venez écouter ce sapin-ci!

MannGold, deux batteries, des déferlantes de guitare et des musiciens qui ont fait leur preuve aux côtés d'Arno, de Fifty Foot Combo, de Vive La Fête et de Motek. Une combinaison énergique et transcendante de 'krautrock', sixties, acid et noise.

Lu dans Gonzo: Ils ont gardé pour la fin la plus grande révélation de ce minifestival: MannGold a campé un show époustouflant dans le bar en bas (...). Ce club des cinq fait du krautrock psychédélique, avec en vedettes incontestées les deux batteurs parfaitement synchrones – même pour le volume. Les guitares hurlaient tour à tour à qui mieux mieux, tandis que le bassiste a réussi l'exploit de s'imposer dans cette tempête sonore.

> De **Nordmann**-spar (Abies nordmanniana), Kaukasische spar of Krimspar is in 1838 door de Finse bioloog Alexander von Nordmann(1803-1866) in West-Europa geïntroduceerd en wordt meer en meer als kerstboom gebruikt. Voor de rest: niets te maken met de muziek van deze knapen, die elkaar in de Gentse jazzcafés (en andere conservatoria) tegenkwamen. **Elias Devoldere** (ONS, BYJO), **Matthias De Craene** (Manngold de Cobre, FES), **Edmund Lauret** (Zahir Collective, Malayka) en **Dries Geusens** (Maerba, SH.TG.N) maken muziek met jazztextuur en rockenergie. Het feit dat ze dit jaar tweede werd in Humo's Rock Rally zegt genoeg wat betreft het 'rock'-gehalte. Voor wat het jazzluik betreft: van aangenaam donkere kleuren tot meer exuberante psychedelica. Poets uw kerstballen en kom eens naar deze spar luisteren!

Manngold, twee drums, voorbijrazende gitaren en leden die die eerder al hun strepen verdienden bij Arno, Fifty Foot Combo, Vive La Fête en Motek. Een energieke en transcendente combinatie van krautrock, sixties, acid en noise.

Uit Gonzo: De grootste revelatie van dit minifestival bleef bewaard tot het einde: Manngold zette een verbluffende show neer in de bar beneden (...). Het vijftal maakt psychedelische krautrock, waarbij beide drummers absoluut de show steeleiden door volledig synchroon te spelen – zelfs wat betreft het volume. De gitaren loeiden om beurten om het hardst, terwijl de bassist op knappe wijze nog wat lucht in deze oorverdovende klankenstorm wist te scheppen.

20.30: Doors - €5
21.00: Nordmann
Matthias De Craene (tenorsax), Edmund Lauret (guitar),
Dries Geusens (bass) Elias Devoldere (drums)
22.30: MannGold
salle / zaal

03.10

> 31.10

LE PETIT MIGNON 'BLOSSOMING'

EXPO / TENTOONSTELLING

> **Le Petit Mignon** est une structure berlinoise indépendante de micro-édition et une galerie nomade gravitant autour de l'art visuel underground et des musiques innovatrices. Installé dans les locaux de la légendaire boutique **Staalplaat**, disquaire spécialiste des musiques obscures et expérimentales, Le Petit Mignon compte à ce jour une quinzaine de publications combinant musique et illustrations non conventionnelles, pour la plupart imprimées et assemblées à la main de façon artisanale, et réalisées en étroite collaboration avec des musiciens, des artistes visuels et des studios d'impression.

Après avoir illuminé les murs de Staalplaat durant de nombreuses années avec une longue série d'expositions atypiques, Le Petit Mignon s'attache désormais à faire découvrir le travail d'artistes émergents de la scène underground internationale à travers une exposition itinérante, et vogue ainsi aux quatre coins du monde accompagné d'une sélection maison de dessins, d'impressions d'art, de collages et de livres présentant les travaux d'amis et de proches collaborateurs. Cette seconde édition sera présentée à Recyclart du 3 au 25 octobre 2014 et vous fera découvrir des pièces de **Hanna Andersson**, **Joakim Ojanen** (Suède), **Francesco Cassi** (Italie), **Tommi Musturi** (Finlande), **Mark Clifton**, **James Unsworth** (UK), **Joe Villion** (Allemagne), **Audrey Jamme**, **Guillaume Soulatges** (France), ainsi que les éditions publiées par Le Petit Mignon ces dernières années.

Pour fans d'illustration, art abstrait, deviant, grotesque, érotisme, séri-graphie et autres impressions artisanales, micro-édition.

> **Le Petit Mignon** is een Berlijnse onafhankelijke organisatie van micro-edities en een nomadische galerij met underground visuele kunst en vernieuwende muziek. Gehuisvest in de winkel van de legendarische boetiek/platenlabel '**Staalplaat**' heeft Le Petit Mignon tot nu toe een 15-tal publicaties op zijn actief met muziek en niet-alledaagse grafiek, voor het grootste deel ambachtelijk genaaid, gebonden of aan elkaar geregen. Dit alles in de nauwste samenwerking tussen muzikanten, grafici en kleinschalige drukkerijen.

Na jarenlang de muren van de Staalplaatwinkel versierd te hebben met atypische tentoonstellingen wil Le Petit Mignon nu middels een reizende tentoonstelling het werk van internationale undergroundartiesten tonen. Deze tweede editie zal in Recyclart getoond worden van 3 tot 25 oktober en zal werk bevatten van **Hanna Andersson**, **Joakim Ojanen** (S), **Francesco Cassi** (It), **Tommi Musturi** (SF), **Mark Clifton**, **James Unsworth** (UK), **Joe Villion** (D), **Audrey Jamme**, **Guillaume Soulatges** (F).

Voor fans van illustratiekunst, abstracte kunst, deviant, erotiek, zeefdruk en andere ambachtelijke druktechnieken.

Vernissage: ve/vr - 03.10 - 20:00 - free
Expo: en semaine / weekdagen 10:00 > 17:00
+ 17.10 - 20:00 > 23:00
Vitrin 21

ve / vr

05.10

DISCO KIDS

BOUM
SPÉCIAL POUR ENFANTS /
FEESTELIJKE NAMIDDAG
VOOR KINDEREN

> Le retour de la Disco Kids, l'événement que tous les chérubins en roulotte rousse attendent. A savoir une après-midi dédiée aux enfants entre 2 et 10 ans. Cette fois-ci une carte blanche aux acolytes de **Gangpol Und Mit** qui vous ont préparé des ateliers masques, assemblage et photomaton, des dj sets pour oreilles sensibles dont un grand mix musical et graphique pour enfants aventureux par **Radio Minus Sound System**. Egalement un live de **Mami Chan** une habituée des concerts et performances pour enfants et membre de Carton Park. Au cours de l'après-midi un atelier jeu vidéo inclusif par **Guillaumit & Yan Van der Cruysen**. Enfin une installation foraine interactive de **Kishino Yuichi** (La Veuve Moustachue) à savoir la Taiwan game machine: une réplique d'un jeu spécifique disponible sur les marchés de nuit à Taipei. Sans oublier le **Kaputorama Baby**, un défilé de destruction.

> Vrolijk vertier voor kinderen van gemengde leeftijd! Het pretmoment waarop jong, oud, geveugeld, gehoord, met pels of met slurf zit te wachten. Te weten: een aangenaam onduidelijke namiddag voor kinderen tussen 2 en 10 jaar!! Deze keer met een carte blanche aan de weergaloze muzikant/animatiefilmkunstenaars **Gangpol und Mit**. Ze hebben een maskerworkshop meegebracht, fotomaton, dj-sets voor gevoelige oren waaronder een muzikale en grafische mix voor avontuurlijke kinderen door **Radio Minus Soundsystem**. Ook van de partij: **Mami Chan**, graag geziene gastvrouw bij kinderconcerten en performances en lid van Carton Park. In de loop van de namiddag: een videogameworkshop door **Guillaumit & Yann Van der Cruysen**. Tenslotte een interactieve kermisinstallatie van **Kishino Yuichi** (de bebaarde weduwe) met name de 'Taiwan Game Machine': een replica van de gelijknamige machines op de nachtmarkten van Taipei. En last but not least, de Brusselse première van **Kaputorama Baby**: een kraam waarin naar hartelust vernield mag worden. Uw stoutste dromen worden waar!

14:00 > 18:00 free
salle / zaal

di / zo



LE PETIT MIGNON



LE PETIT MIGNON

.10

09.10

je / do

JASON VAN GULICK

NO TECH CONCERT

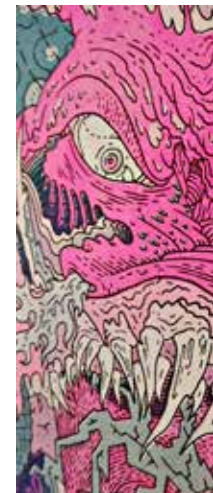
> **Jason Van Gulick**, batteur et percussionniste français basé en Belgique, travaille depuis plusieurs années à des projets en solo. A travers l'expérimentation electro acoustique et l'improvisation, il explore les capacités du son des percussions et leurs facultés de propagation dans l'espace. Avec son nouveau projet, **"Résonance Architecturale"**, il a voulu renouer un lien avec son passif d'étudiant en architecture en choisissant des lieux présentant des qualités architecturales et sonores spécifiques. Cette pièce pour percussionniste solo, composée en collaboration avec Maxime Denuc, sera axée sur l'exploration poussée de l'acoustique d'un lieu architectural par le biais des percussions en acoustique. Il utilisera ainsi la propagation naturelle du son pour que les lieux eux-mêmes deviennent une composante sonore et musicale.

> **Jason Van Gulick**, frans slagwerker verkent de interactie tussen klank en ruimte. Met zijn nieuwste project '**Résonance Architecturale**' knoopt hij aan met zijn verleden als architectuurstudent door ruimtes te kiezen met een bijzonder potentieel voor natuurlijke galm en echo. Deze compositie (gecreërd samen met Maxime Denuc) past zich telkens aan 'in situ' naar de ruimte waarin gespeeld wordt. Op deze wijze wordt de architectuur en het ruimtelijk volume een inherent deel van de partituur.

With support of Recyclart, Ateliers Claus, Rockerill (Charleroi), centre de création contemporaine Césaire (Reims), Condition Publique (Roubaix).

Concert: 40'

20:30 - €5
Recyclart Congres
Pachecolaan 40 boulevard Pacheco



LE PETIT MIGNON

JASON VAN GULICK



11.10

sa / za

LOS NINOS

SOIRÉE / FEEST

> L'an passé, **Los Ninos** ont fait sauter les bouchons pour leur 10^e anniversaire à Recyclart: une décennie de musique électronique hautement actuelle sur un lit de 'good vibes' durables et organiques. Le collectif Los Ninos a fait ses débuts à Anvers avec quelques escapades à Gand avant de conquérir définitivement les partylovers invétérés à Bruxelles grâce à leur mix irrésistible de topmusic, de super public et d'énergie positive. Ils ont mis le feu à des lieux comme le Métro Anneessens, la galerie Horta de la Gare Centrale, une piscine art déco et j'en passe. La distribution de pissas bio gratuites et de poudre à lessiver biodégradable ne sont que deux des nombreux échantillons de leur vision durable. Le journal De Morgen a consacré une page entière à leur vision de la durabilité combinée à la vie nocturne, ce qui leur a valu la célébrité nationale. Depuis deux, trois ans, ils animent chaque mardi soir une émission sur FM Brussel, en tant que Los Ninos ou sous couvert d'un de leurs autres concepts de soirée 'Les Bals' ou 'Vicuna'.

Cette 15^e party à Recyclart, leur 69^e au compteur (what's in a number?), s'annonce aussi mémorable que les précédentes. L'étoile montante **Moulinex** (D/Por) (Gomma/DiscoTexas) fête sa release avec un premier concert sur le sol belge. Ils sont bien connus pour leurs mix dj exquis et nous sommes honorés de les accueillir aussi aux platines!

Seront aussi de la partie des héros locaux tels **Deer du Bois**, **The Stress** et **Bruce Botnik** pour nous régaler de délicatesses musicales entre 23.00 et 05.00. Affûtez vos sens, préparez-les à aux derniers sons électroniques, numériques et à du doux grésillement vinye d'alors.

Brecht Vandenbroecke signe l'incomparable artwork. Los Ninos ne sort pas de flyer: ils préfèrent la création d'une ou deux œuvres d'art chaque année pour souligner la durabilité de leurs actions. Faites main basse sur un poster tant que c'est encore possible!

> Verleden jaar liet **Los Ninos** de kurken knallen voor hun 10de verjaardag in Recyclart: een decennium hoogst actuele elektronische muziek op een bedje van duurzame, organische 'good vibes'. Het Los Ninos collectief startte in Antwerpen met enkele zijsprongen in Gent maar veroverde alras partylovers in Brussel door hun onweerstaanbare mix van topmuziek, heerlijk publiek en positieve energie. Ze vierden feest in plekken als Metro Anneessens, Horta Galerij van Centraal Station, een art deco zwembad en meer. Gratis uitdelen van bio-pizza en bioafbreekbaar waspoeder zijn concrete staaltjes van hun duurzame visie.



MOULINEX

Een pagina in De Morgen over hun visie van duurzaamheid in combinatie met nachtleven leverde hen nationale faam. Sinds een paar jaar hebben ze elke dinsdagnacht een uitzending op FM Brussel hetzelfde als Los Ninos hetzelfde onder één van andere partyconcepten 'Les Bals' of 'Vicuna'.

Deze 15de party in Recyclart en hun 69ste in totaal (what's in a number?) kondigt zich als even memorabel aan als de vorige. Rijzende ster **Moulinex** (D/Por) (Gomma/DiscoTexas) viert zijn release met een eerste concert op Belgische bodem. Ze zijn bovendien berucht voor hun exquise house dj-mixes en we zijn dus vereerd dat ze ook nog zullen deejayen!

Lokale helden **Deer du Bois**, **The Stress** en **Bruce Botnik** zullen van de partij zijn voor muzikale delicatessen tussen 23.00 en 05.00. Scherp uw zintuigen, bereid ze voor op de nieuwste electronica, digitale en lekkere ouderwetse vinyl.

23:00 - 00:00 Deer du Bois
00:00 - 00:30 Moulinex LIVE
00:30 - 01:30 The Stress
01:30 - 03:15 Moulinex DJ
03:15 - 05:00 Bruce Botnik

23:00 > 05:00 - €10
salle / zaal



LOS NINOS

15.10

> 09.11

ma / di

POTENTIAL OFFICE PROJECT

POP UP OFFICE

> Du 13 octobre au 09 novembre 2014, **les employés du Potential Office Project** investissent la gare de Bruxelles-Congrès pour y ouvrir l'Office Public des Services Potentiels! Dans leur bureau-bar-centre de recherche, avant, pendant ou après vos heures de travail (ou de non-travail), le Potential Office Project (POP) vous invite, le temps d'une minute soupe, à déposer une demande de service concernant un projet personnel. Le POP s'engage à y répondre! (Et vous ne payez que ce que vous voulez!) En bonus: cellule anti-crise, corporate merchandising, danses, méditation, exercices physiques, affichages publics, ateliers et conférences!

Abordant les questions d'espace, de temps, d'argent, de hiérarchie, d'offre et de demande, cette proposition cherche à questionner la notion de "travail" dans une société en crise de plus en plus orientée vers les services: Qu'est-ce que signifie travailler? Quel est l'effet du travail sur les travailleurs? Pourquoi les boulots à la con? Comment jongler entre travail individuel et travail collectif? C'est quoi le temps libre?

"Tout ceci est bien beau, mais avant tout, ce qui nous intéresse, c'est la relation win-win que l'on va pouvoir instaurer avec nos clients." Pierre O' Perret, président directeur général du Potential Office Project

Potential Office Project est un projet ouvert, you're welcome. Potential Office Project cherche, teste et présente d'autres manières de vivre. Potential Office Project est, Potential Office n'a pas.

> Van 13 oktober tot 9 november wordt het station Brussel Congres ingepalmd door de **werknemers van het Potential Office Project** om er hun Openbare Ambt van Potentiële Dienstverlening te ontfouwen. In hun bureau/bar/hoofdkwartier nodigt het Potential Office Project (POP) u uit tijdens, voor of na uw werkuren om een vraag in te dienen voor een persoonlijke dienstverlening of project. POP verbindt er zich toe om te antwoorden. (En u betaalt wat u wenst). Als toemaatje: anticrisis cel, corporate merchandising, dans, meditatie, lichaamsbeweging, publieke aanplakking, workshops en lezingen.

Door vragen aan te snijden over tijd, ruimte, geld, hiërarchie, vraag en aanbod peilt dit project naar de notie van het concept 'werk' in een samenleving in crisis waarin men steeds meer gericht is op dienstverlening. Wat betekent werk? Zijn er rotsjobs? Hoe te schipperen tussen individueel werk en gemeenschappelijke arbeid? Wat is vrije tijd?

"Dit is allemaal wel mooi maar hetgeen voor ons van belang is, is de win-win situatie die we met onze cliënten zullen ontwikkelen" Pierre O' Perret, CEO van Potential Office Project

Potential Office Project is een open project, you're welcome. Potential Office Project zoekt, test en presenteert andere levenswijzen. Potential Office Project is, Potential Office bezit niet.

PROG

15.10 > opening & presentation 20:00 > 22:00
22.10 > conférence / lezing - 20-22h - invité Gérard Gigand - atelier complexitude (www.complexitude.fr)
29.10 > conférence / lezing - 20-22h - invité Kristel Maasen
05.11 > closing party 20:00 > 24:00
08-09.11 > exposition / tentoonstelling

Office Public des Services Potentiels / Openbare Ambt van Potentiële Dienstverlening : Recyclart Congres
Pachecolaan 40 bld Pacheco - 1000 BXL - +32 (0)2 502 57 34 / +32 (0)494 78 53 31- info@potentialofficeproject.org
lu > ve / ma > vr - 08:00 > 18:00
Free coffee !

17.10

ve / vr

SYSMO FEAT. PITCHO

CONCERT

> Livrez votre corps au rythme. Laissez vos pieds bouger à leur guise. Que votre colonne vertébrale suive et que votre tête glisse doucement dans un état de transe. Sysmo est arrivé, pour ouvrir la saison #3, pour faire danser la ville comme jamais elle n'a dansé. 13 percussionnistes, emmenés par un chef d'orchestre et un langage des signes de folie, jouent des impros pendant plus de deux heures. Ça monte, ça descend, loopings et piqués... Electronics? No way! C'est du live acoustique.

Le 17 octobre, Sysmo présentera PITCHO. Chaussez vos baskets et chauffez-vous. Ne manquez pas les premiers Sysmic Tickets, et l'annonce des invités.

> Geef u over aan het deinend ritme, laat u gaan en ontkenen uw diepste driften. Dat uw lendenen mogen volgen en uw hoofd aflijdt naar een toestand van milde trance. Hier is Sysmo met de openingsparty van hun derde seizoen met als enige missie: deze stad te laten dansen! 13 slagwerkers onder leiding van een dirigent door middel van gecodificeerde gebarentaal: Sysmo is goed voor 2 uur geïmproviseerd spelplezier. Het stijgt, het daalt, loops, contrapunt...electronica?? No way: dit is gewoon versterkte slagkracht.

Op 17 oktober is de gast PITCHO, multigetalenteerd spraakwater en vindingrijke reus. Basketsloefkes aan en opwarmen!

WE PLAY SYSMIC MUSIC. YOU DANCE.

Direction/ leiding: Augustin de Bellefroid
Musicians: Tadzio Baudoux, Mathieu Calleja, Veronica Campos, Guillaume Codutti, Gwenael Dedonder, Esinam Dogbatse, Romain Duycckaerts, Jean Gnonlonfoun, Davy Palumbo, Cyrille Peltre, Mauro Sarachian, Etienne Serk, Cédric Tassin, Lama Moises, Geoffrey Desmet, Nylo Canella, Manu Lurquin.

a Matters Collective production

doors 20:30 €12 / €1,25 (art.27)
concert 21:30
salle / zaal



DJ POTÉ

WIM WAUMAN



23.10

je / wo

EXTRA FORT

PROJECTION PHOTO /
FOTOPROJECTIE

► Soirée de projection de photographies avec pour l'occasion 3 photographes. Tout d'abord **Lahlou Abdelaziz** qui lancera la soirée, un habitué du quartier et des associations qui a immortalisé une quantité incroyable de moments de la vie bruxelloise et est même devenu le photographe officiel de la jeunesse saint-gilloise, comme deuxième intervenant, **Wim Wauman**, reconnu pour ses natures mortes qu'il compose principalement dans son atelier et sa collection d'objets avec lesquels il a créé 21 compositions photographiques. Entre St Nicolas en chocolat, allumettes, petits chevaux. **Armand Quetsch** sera le dernier intervenant. Une œuvre photographique mystérieuse, délicate qu'il est difficile de catégoriser. Entre Images d'enfances, mélanges saugrenus d'espaces et de matières, mélancolie urbaine. Il présentera entre autres sa série figment qui se compose de photographies des huit dernières années où l'Europe est le terrain, et le prétexte, de ces images, qui ne s'imposent pas au-delà du fragment – essence même de la photographie de paysage. La représentation ne joue ici qu'un rôle secondaire; l'absence de contextualisation nous confronte avec leur seule présence picturale et nous révèle de façon latente les "tensions et malaises" de l'Europe contemporaine.

► Fotoprojecties van 3 verschillende fotografen. **Lahlou Abdelaziz** heeft ontelbare momenten uit het dagelijks leven in Brussel vastgelegd en is zelfs officieel fotograaf van de jongeren van St Gillis geworden. **Wim Wauman** stelt in zijn atelier stillevens samen aan de hand van zijn collectie voorwerpen die variëren van Sinterklaas over chocolade tot lucifers en paardjes. **Armand Quetsch** maakt een bevreemdend, delicaat en ietwat mysterieus œuvre. Tussen beelden uit de jeugdjaren, collages van tijd en materialen, stedelijke melancholie.

doors 19:00 - €3
projections 20:00
Studio Marcel
Ursulinenstraat 13 rue des Ursulines

.10



NIGGA FOX

24.10



ve / vr

NIGHTSHOP PARTY

SOIRÉE / FEEST

► La combinaison du passé colonial africain, de l'immigration qu'il a causée et de la crise économique portugaise a fait des banlieues de Lisbonne un terreau fertile pour une des musiques urbaines actuelles les plus dansantes de notre continent. Des styles africains comme le kuduro, semba, kizomba et tarraxinha sont moulés dans des tenues contemporaines aux allures plus que sexy grâce au logiciel fruity loops. Fer de lance de l'underground foisonnant, le **label Principé** dont nous accueillons pour la première fois en Belgique deux protagonistes: Nigga Fox et Kolt.

Nigga Fox a sorti ses débuts fin de l'année passée, intitulés 'O Meu Estilo' surprenant ainsi tout un chacun par son éventail plus que fourni de styles. Comme l'indique le titre, son style est sans pareil: il fait une synthèse de l'underground local de Lisbonne et de la nightlife à Luanda, Angola (kuduro, afro-house, Angolan deep, tarraxinha, batida). Ce qui a valu à Nigga Fox de figurer parmi le Top Critical Beats de 2014 du magazine the WIRE et parmi les '10 House and Techno Producers to watch in 2014' de FACT's. Cet été, il a brillé de tous ses feux à Sonar by Night (Barcelone) et a clôturé le Roskilde Apollo Stage. Nigga Fox, c'est le présent et l'avenir!

Kolt fait partie de l'équipe B.N.M. (Blacksea Não Maya) basée dans les quartiers populaires du sud du Tage à Lisbonne. Kolt est le pivot de cette équipe et un des enflammés des nuits du label 'Noité Principé'.

DJ Poté est né à Sainte-Lucie, petit Etat insulaire des Antilles (606km²), mais il a grandi à Londres. Il doit son nom de dj au 'grand bruit' auquel il fait référence. Il a connu l'année passée une ascension fulgurante sur la scène musicale grâce à ses releases semtex sur le label Black Gold et à sa participation à 'Upper Cuts' de Enchufada. Les intensives saccades de ses dancebeats sont teintées d'influences soca et de kuduro angolais chaud bouillant. Ce qui lui a valu le soutien et le respect de grands noms comme Toddla T (BBC Radio 1), B.Traits (BBC 1Xtra), Branko (Buraka Som Sistema), Artwork, Scratch Pevertz et Kutz.

Un incontournable des meilleurs festivals l'été prochain.

Kickoff de la soirée sera assuré par **Dj Zen** et elle sera clôturée par 'partner in crime' **DJ Mellow**, dont les 2 dernières mixtapes sont complètement dans l'esprit kuduro urbain !

► De combinatie van het Afrikaans koloniaal verleden, de bijhorende migratie en de Portugese economische crisis hebben van de buitenwijken van Lissabon de vruchtbare ondergrond gemaakt voor één van de meest dansbare en actuele stedelijke muziekgenres van ons continent. Afrikaanse dansstijlen als kuduro, semba, kizomba en tarraxinha krijgen via fruity loops-software een uiterst sexy hedendaags urbaan kleedje. Speerpunt van de broeierige underground is het **Principé-label** waarvan we twee protagonisten verwelkomen voor het eerst in België: Nigga Fox en Kolt.

Nigga Fox bracht eind verleden jaar zijn debuut 'O Meu Estilo' uit en verbaasde vriend en vijand met zijn uitgebreid stijlenpallet. Zoals de titel aangeeft, heeft zijn stijl geen gelijke: hij maakt een synthese tussen de lokale underground uit Lissabon en de Luanda nightlife uit Angola (kuduro, afro-house, Angolan deep, tarraxinha, batida). Van de slag haalde Nigga Fox the WIRE magazine's Top Critical Beats of 2013 en FACT's '10 House and Techno Producers to watch in 2014'. Deze zomer schitterde hij op Sonar by Night (Barcelona) en sloot Roskilde Apollo Stage af. Niggafox is the present and the future!

Kolt maakt deel uit van de B.N.M. (Blacksea Não Maya)-crew uit met als uitvalsbasis: de populaire buurten uit het zuiden van de Taag in Lissabon. Kolt is de spijfiguur van deze crew en één van de wrammakers van de labelnachten 'Noité Principé'

DJ Poté is geboren op de kleine Caribische onafhankelijke eilandnatie Saint Lucia (606km²) maar getogen in London. Zijn dj-naam heeft hij te danken aan het feit dat hij staat voor 'groot lawaai'. Het laatste jaar is hij ongetwijfeld een razend snel rijzende ster door zijn als semtex inslaande releases op het Black Gold label en zijn deelname aan 'Upper Cuts' van Enchufada. Zijn hevig hakkende dansbeats zijn doorspekt met soca-invloeden en stomende Angolese kuduro. Het leverde hem steun en respect van groten als Toddla T (BBC Radio 1), B.Traits (BBC 1Xtra), Branko (Buraka Som Sistema), Artwork, Scratch Pevertz en Kutz.

Een knaap die ongetwijfeld volgende zomer op de betere grote festivalpodia zal staan.

Opener is **DJ Zen** en explosieve afsluiter **DJ Mellow**, die op zijn twee laatste mixtapes excelleert in hedendaagse kuduro.

avec / ism Pantropical

23:00 > 05:00 - €5
salle / zaal

30.10

je / do

IN VITRO

> Chaque dernier jeudi du mois, nos artistes en résidence ouvrent leurs portes au public. Dans notre Bar, vous pourrez manger un bout et écouter un concert jazz gratuit, suivi par une jam session ouverte. En 2014 on ajoute une activité entre 20 et 22 heures dans la salle ou un vernissage dans le Bar Resto.

> Elke laatste donderdag van de maand stellen onze kunstenaars-in-residentie hun deuren open voor het publiek. In onze Bar kan u een stukje eten en een gratis jazzconcert met jamsessie bijwonen. Dit jaar komt daar nog een evenement bij tussen 20 en 22 uur in de zaal of een vernissage in de Bar Resto.

GREGOIRE TIRTIAUX & FRIENDS CONCERT + JAM

Eric Bribosia (keys)
Axel Gilain (bass)
Mathieu Caleja (drums)
Grégoire Tirtiaux (saxes)

**22:00 > 01:00 - free
Bar Recyclart**

AS LONG AS PERFORMANCE

> *As long as* est une installation-performance réalisée par **Aurore Dal Mas**, photographe qui déborde de son médium de prédilection pour explorer d'autres formes d'images. La performance est envisagée comme une expérience physique de groupe, une sorte de rituel obscur évoquant ce qui ne se laisse pas abattre, traversant des peurs et dangers ancestraux.

Il s'agit d'une première présentation, la recherche ayant été soutenue par une Bourse d'accompagnement Smart.

> *As Long As* is een installatie/performance van **Aurore Dal Mas**, een fotografe die haar liefkoosde discipline verlaat om andere beeldtaal op te zoeken. De performance is een fysiek groepsgebeuren, een soort ritueel dans wil oproepen wat zich niet laat neerslaan.

Dit is een eerste voorstelling, ondersteund door een Smart begeleidingsbeurs.

**session #1 20:00
session #2 20:45
15pp max - free
Studio Marcel**

.10

DO NOT OPEN EXPO

> Do Not Open n'est pas un espace de galerie, mais un "project space" créé par 2 artistes (**Eric Vanuytven** et **Benjamin Boutin**) pour permettre à d'autres artistes de s'exprimer librement. Nous invitons des artistes contemporains à élaborer une expo - installation/ performance "in situ", concernée par ce qui nous fonde, et faisant référence à l'univers de l'art contemporain, soit en le critiquant soit en le célébrant. Le cube peut être librement customisé par l'artiste pour s'adapter aux œuvres qu'il accueille.

Le premier artiste que nous présentons est Petr Davydtchenko en collaboration avec Harlan Levey Projects (HLP) Gallery.

> Do Not Open is geen galerij maar een "projectruimte" gerund door 2 artiesten (**Eric Vanuytven** en **Benjamin Boutin**) waarin andere kunstenaars zich kunnen uitdrukken door middel van installatie/ performance/tentoonstelling "in situ". De hedendaagse kunstwereld is het uitgangspunt waarover gereflecteerd of gecelebreerd kan worden. De kubus wordt door de kunstenaar aangepast aan het werk dat hij toont.

Eerste in de rij is Petr Davydtchenko ism Harlan Levey Projects (HLP) Gallery.

**19:00 > 24:00
Vitrin 7**

BAR RECYCLART

> Notre chef coq Geert et son équipe vous proposent différents plats (burgers, végété ou viande), sans oublier l'option Royal.

> Onze chef kok Geert en zijn keukenteam stellen u verschillende schotels voor (burgers, veggie of vlees) met steeds de optie Royal.

**18:00 > 21:00
Bar Recyclart**



ASO LONG AS

DO NOT OPEN



31.10

ve / vr

PHONECARD PARTY

SOIRÉE / FEESTJE

> Dans l'univers du **Petit Château** où l'attente est souvent longue et la vie préoccupée par l'administration et les demandes de régularisation. Recyclart a depuis plusieurs années établi des échanges avec les résidents autour de projets photographiques mais aussi de soirées au sein même de l'établissement. Dans une des salles de cantine, un dj propose des musiques en lien avec le pays d'origine des pensionnaires des lieux: Afghanistan, Syrie, Afrique de l'Ouest ... un mix d'univers qui est propulsé encore plus loin lorsque les résidents eux-mêmes apportent des sons au dj via des musiques compilées dans leurs téléphones portables. Une soirée sans alcool, une soirée entre 20:00 et 23:00. Un moment fort où l'on se retrouve partout dans le monde à Bruxelles et où la chair de poule est intense tellement la joie et l'envie de danser sur la musique qu'ils aiment sont fortes et se partagent entre les différents continents.

> Vluchtelingen hebben geen bagage. Visuele en auditieve herinneringen staan veelal op een telefoonkaart. In één van de kantinezalen van het **Klein Kasteeltje** nodigen we de bewoners uit om hun muziek van telefoonkaart via de DJ door de boxen te laten schallen. De alomtegenwoordige Seb Basleer (Rebel Up) zal de telefoonkaarten inlezen en op uw trommelvliezen afvuren. Verwacht u aan Macedonische fanfares naast Syrische dabke of Afghaanse electropop. Een avond vol vreugde, weemoed en zonder alcohol van 20 tot 23 uur.

Omdat het aantal plaatsen zeer beperkt is in het Klein Kasteeltje vragen we u op voorhand te reserveren zodat we uw naam kunnen doorgeven aan het onthaal van het Klein Kasteeltje

**inscription obligatoire / inschrijven verplicht >
info@recyclart.be 02/502 57 34**

**20:00 > 23:00 - free
Petit Château / Klein Kasteeltje
27 bvd du Neuvième de Ligne /
9de Linielaan 27
1000 BXL**



> **Recyclart Fabrik** est un centre de production artisanal développant un programme de transition professionnelle et explorant le lien entre économie et culture. Nos ateliers de menuiserie, construction métallique et gestion d'infrastructure sont spécialisés dans la réalisation d'œuvres d'art, de mobilier contemporain et de mobilier urbain.

> **Recyclart Fabrik** is een centrum voor ambachtelijke productie, op het snijvlak van economie en cultuur en geeft op een programma voor beroepsdoorstroming. Onze schrijnwerkers, metaalwerkplaats en onderhoudsploeg zijn gespecialiseerd in de uitvoering van kunstwerken, hedendaags meubilair en stadsmeubilair.



ACTIVATION DU PARLEMENT DES MAROLLES / INGEBRUIKNAME MAROLLENPARLEMENT

> Un projet conçu avec Fabrik Recyclart en partenariat avec Les Brigittines, groupe activateur: TOPOI+ Zuloark + le Potential Office Project + ultralocal.

Programmation d'actions urbaines participatives autour de la réflexion sur les espaces publics du quartier et de la co-conception et co-construction de potentielles structures légères. Chacun peut apporter sa contribution à tout moment du processus et venir expérimenter des outils partagés, faire circuler ses savoirs faire spécifiques - de Juin à Octobre 2014. Un projet impliquant directement et dès le début du processus: l'équipe des menuisiers de Fabrik + les architectes et artistes du POP + les acteurs locaux + les habitants et usagers, dont les habitués du Recyclart et des Brigittines.

> Een project uitgewerkt door Fabrik ism Brigittinen onder impuls van: TOPOI+ Zuloark + Potential Office Project + ultralocal. Programmatie van interactieve stedelijke acties over de lokale publieke ruimte en over de co-realisatie van lichte constructies. Eenieder kan op elk moment zijn bijdrage leveren en ervaringen uitwisselen (van juni tot oktober 2014).

JEU DU TAQUIN / REUZESCHUIFRAAM

> La commune de Forest nous a commandé deux "jeux du taquin" géants. Il sont destinés aux enfants fréquentant la bibliothèque néerlandophone, la BLI:B, et à ceux participant aux activités organisées par cette bibliothèque dans l'espace vert au pied du bâtiment.

> De gemeente Vorst bestelde bij ons twee reuze schuiframen. Ze zijn bestemd voor de kinderen die de Nederlandstalige bibliotheek (de 'BL:B') bezoeken en er deelnemen aan de activiteiten in de groene ruimte aan de voet van het gebouw.



SILENTBOX

> Dans le cadre du projet BESSST, l'asbl Citizenne nous a demandé de concevoir et de réaliser une silent box démontable, destinée à se promener dans le centre ville. Elle propose aux passants de faire l'expérience d'une pause silencieuse dans leur journée et de partager leurs impressions.

> In het kader van het project BESSST, vroeg vzw Citizenne ons om een op- en afbreekbare 'silent box' te bouwen, die nomadisch in een stadscentrum zou kunnen rondtrekken. De 'silent box' nodigt voorbijgangers uit tot een moment van stilte in hun drukke dag.



FABRIK

INFOS & COMMANDES / INFO & BESTELLINGEN

simon.bertrand@recyclart.be

Nouvelle adresse
et numéro de téléphone /
Nieuw adres en telefoonnummer::

12 rue de la Philanthropie,
1000 Bruxelles
(près de la Place du Jeu de Balle)

Menslievendheidstraat 12,
1000 Brussels (vlakbij Vossenplein)

T +32 2 534 18 40



BAR RECYCLART

➤ Le Bar Recyclart invite les amateurs d'ambiances atypiques à faire une halte culinaire dans ce lieu qui fut autrefois le buffet de la gare de Bruxelles-Chapelle. Restaurant à ses heures, sur son tableau noir s'affiche une carte diversifiée qui concilie cuisine du monde et cuisine française, à des prix démocratiques (3,5-11 euros) et contient au minimum un plat végétarien. Le menu varie hebdomadairement et se compose de produits frais et en partie biologiques. Une terrasse en plein air est mise à disposition de la clientèle lorsque le temps le permet.

➤ Bar Recyclart nodigt liefhebbers van atypische sferen en smaken uit om halt te houden in het voormalige buffet van treinstation Brussel-Kapellekerk. Op een zwart krijtbord prijkt een gevarieerde kaart, met democratische prijzen (3,5-11 euro), die de klassieke Frans-Belgische keuken verenigt met smaken en geuren uit de wereldkeuken. Daarop staat ook telkens minstens één vegetarisch gerecht. Het menu wisselt wekelijks en wordt samengesteld met verse en ten dele biologische producten. Bij goed weer wordt een terras in open lucht opgesteld.

mardi > vendredi / dinsdag > vrijdag

Bar: 9:30 > 17:00

Resto: 9:30 > 15:00

non-smoking / free-wifi

Voor reservaties of cateringopdrachten, contacteer / Pour réservations ou services de catering, contactez geert@recyclart.be / 02 289 00 57

Veggiedag



6 Nationale Loterij
LOTTERIE NATIONALE DES FAMILLES

➤ Parfaitement équipés et inspirés, le Chef et son équipe sont de nouveau à votre service. Ils poursuivent sur leur élan des derniers mois. Déjeuner de 9h30 à 11h pour les grandes et les petites faims. Jeudi végétarien vous propose une carte bien fournie, sans viande d'aucune sorte. Et dès le mercredi 1er octobre, le Restobon remet le couvert tous les premiers mercredis du mois.

Vous pouvez aussi envoyer vos demandes de missions de restauration à geert@recyclart.be. Du lundi au vendredi, nous pouvons vous livrer un lunch ou des sandwiches lors de vos réunions. Nous proposons également un buffet chaud pour 50 personnes maximum, et nous assurons aussi les réceptions pour 150 personnes maximum. Nous vous fournissons une offre de prix sur mesure.

➤ Totaal uitgerust en geïnspireerd staan de Chef en zijn ploeg weer voor u klaar. Ze gaan verder op het elan van de afgelopen maanden. Ontbijt van 9u30 tot 11u voor grote en kleine honger. Donderdagveggiedag met een uitgebreide vleesloze kaart. En vanaf woensdag 1 oktober is er ook weer Restobon op elke eerste woensdag van de maand.

U kan ook cateringaanvragen sturen naar geert@recyclart.be. Van maandag tot vrijdag kunnen wij u een lunch of broodjes leveren tijdens vergaderingen. Een warm buffet kan tot 50 personen, een receptie verzorgen wij tot 150 personen. Een prijssofferte wordt op maat gemaakt.

Smakelijk !

Nos activités sont soutenues par /
Onze activiteiten worden
gesteund door:



.be



Met de steun van de



VLAAMSE
GEMEENSCHAP
CHAPSCOM
MISSIE

Met steun van de
Vlaamse overheid





RECYCL ART

Gare Bruxelles-Chapelle /
Station Brussel-Kapellekerk
Rue des Ursuline(s)nstraat
25

1000 Bruxelles / Brussel

T +32 2 502 57 34

info@recyclart.be

mer / woe - ven / vrij

09:00 > 12:00, 13:00 > 17:00

WWW.
RECYCLART
.BE

E.R. / V.U.:
HENRI SIMONS,
RUE DES URSULINE(S)/N
STRAAT 25,
1000 BRUXELLES /
BRUSSEL

DESIGN:
PAM & JENNY

